

# mlieko a med

rupi kaur



prebásnila mirka ábelová

# Mlieko a med

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na  
[www.nakladatelstviplus.cz](http://www.nakladatelstviplus.cz)  
[www.albatrosmedia.sk](http://www.albatrosmedia.sk)



**Rupi Kaur**

**Mlieko a med – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2018

Všetky práva vyhradené.  
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná  
bez písomného súhlasu majiteľov práv.

  
**ALBATROS MEDIA** a.s.

# mlieko a med

rupi kaur

plus

milk and honey copyright © 2015 by Rupi Kaur  
All rights reserved.

milk and honey was first published in the United States  
by Andrews McMeel Publishing, a division of Andrews McMeel Universal,  
Kansas City, MO 64106 U.S.A  
Translation © Mirka Ábelová, 2018

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-0476-2  
ISBN e-knihy 978-80-566-0539-4 (1. zverejnenie, 2018)

rukám  
ktoré ma držia

túto noc ma zobudil plač môjho srdca  
*ako ti môžem pomôcť* naliehala som  
*napiš knihu* odvetilo

## obsah

zranená .....	9
milovaná.....	43
zlomená .....	79
zahojená .....	145





zranená



*ako môžeš byť  
taká milá k ľuďom* spýtal sa ma

mlieko a med po kvapkách z pier  
keď odpovedám:

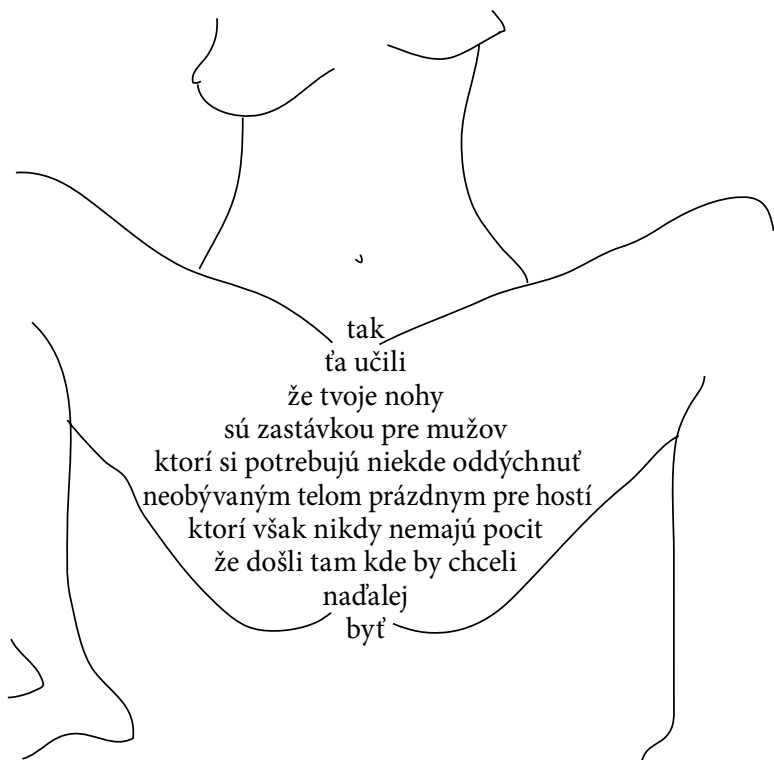
*pretože ľudia  
neboli milí ku mne*

prvý chlapec čo ma pobožkal  
mi tlačil plecيا nadol  
akoby držal riadidlá  
svojho prvého bicykla  
mala som päť

tie jeho pery  
páchli hladom  
čo pochytil  
od otca ktorý sa o štvrtej ráno ukájal na jeho mame

bol to prvý chlapec  
ktorý ma naučil že telo mám na to  
aby dávalo tým čo to chcú  
a že by som mala cítiť čokoľvek  
iné len nie naplnenie

a môjtybože  
cítila som sa rovnako prázdna  
ako jeho matka o 4:25 ráno



v mojich žilách  
tvoja krv  
povedz mi prosím ťa  
ako by som asi  
mohla zabudnúť

terapeut pred teba  
položí bábiku  
má veľkosť dievčat  
ktorých sa radi dotýkajú tvoji  
strýkovia

*ukáž kde mal ruky*

ukážeš na miesto  
medzi jej nohami  
kde ťa vyprstoval  
je to ako spoveď

*ako sa cítiš*

vytlačíš  
z hrdla tú hrču  
a cez zuby precedíš *fajn*  
v podstate znecitlivená

*- sedenia vždy v stredu*



mal to byť  
prvý muž tvojho života  
dodnes ho všade  
hľadáš

- *otec*



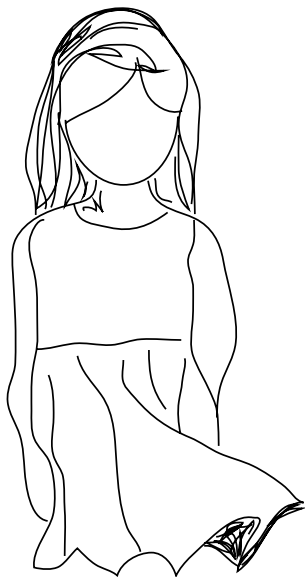
tak si sa bál  
môjho hlasu  
že som sa rozhodla  
báť sa ho tiež



bola ružou  
v rukách mužov  
ktorí si ju  
nemienili nechať

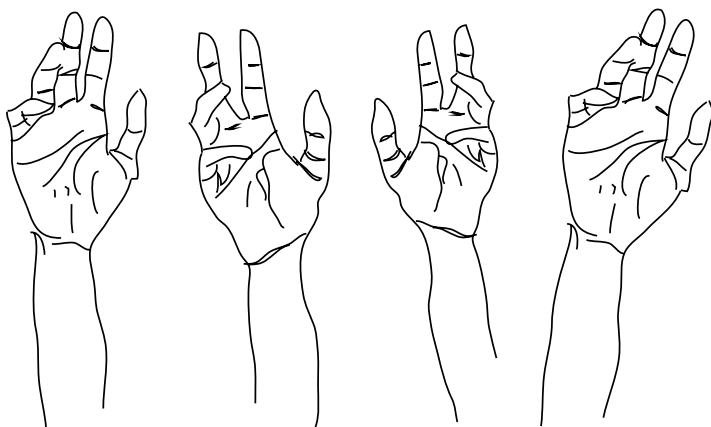
zakaždým  
keď niečo hovoríš svojej dcére  
a ziapeš na ňu  
v mene lásky  
učíš ju mýliť si hnev s láskavosťou  
a zdá sa že je to v poriadku  
no začne rásť a dospeje  
k tomu že bude veriť mužom čo jej  
ubližujú  
pretože jej tak veľmi pripomínajú  
teba

*- otcami ktorí majú dcéry*



*mala som sex* povedala  
no stále neviem  
ako chutí  
milovanie

keby som poznala  
pocit bezpečia  
urcite by som sa tolko  
nevrhala do náručí  
v ktorých sa nedal nájsť



na sex treba dvoch  
keď jedna osoba leží a nerobí nič  
lebo ešte nie je pripravená  
alebo nemá náladu  
alebo proste nechce  
zatiaľ čo tá druhá si to rozdáva  
s jej telom nie je to láska  
je to znásilnenie

je smutné  
ako veľmi vieme milovať  
no aj tak sa rozhodneme  
byť plní jedu



nepoznám väčšiu lož  
ako názor že žena  
urobí hanbu svojej rodine  
keď sa snaží uchovať svoje srdce  
a telo v bezpečí



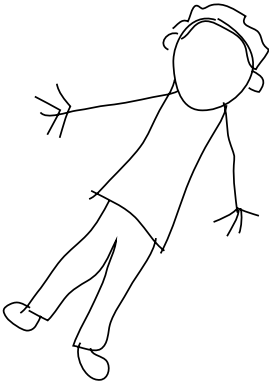
přišpendlil si mi  
nohy  
k podlahe  
svojimi nohami  
a prikázal  
mi vstať



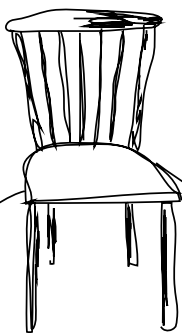
znásilnenie  
ťa roztrhne  
na dve polovice

ale  
nepodarí sa mu  
zlomiť ťa

tvoj smútok  
žije aj na miestach  
kde by smútok  
naozaj nemal žiť



dcéra  
by nemala  
žobrať u svojho otca  
aby ju mal rád



snažiť sa presvedčiť samu seba  
že mám nárok  
na svoj priestor  
je ako písať  
ľavou rukou  
keď som sa narodila  
ako praváčka

*- neviditeľnosť je dedičná*

vravíš mi že sa mám upokojiť  
že mi moje názory uberajú na krásu  
no nenarodila som sa ohnivá  
aby si ma mohol len tak zahasť  
nenarodila som sa s podrezaným jazykom  
aby si ma len tak umlčal  
viem byť aj tvrdá  
polovica ostriu polovica hodváb  
je ťažké na mňa zabudnúť  
a ešte ťažšie mi porozumieť

preťahuje ju  
prstami  
akoby vyškraboval  
vnútro  
melóna

